

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE DE GÉRARD SENSEVY .....	9
INTRODUCTION .....	15

### *Première partie*

#### LA LANGUE, LA CULTURE EN DIDACTIQUE ET EN SCIENCES DU LANGAGE

<i>Introduction</i> .....	19
<i>Chapitre I</i>	
<b>La langue et la culture à l'école, quelques éléments historiques</b> .....	21
L'arrière-plan culturel de la langue .....	21
La question du parcours des élèves .....	23
Les notions de stéréotype, de diversité, d'altérité .....	25
<i>Chapitre II</i>	
<b>Les travaux actuels sur la culture en classe de langue</b> .....	27

### *Deuxième partie*

#### LE LANGAGE EN THÉORIE DE L'ACTION CONJOINTE EN DIDACTIQUE : VERS LA NOTION DE JARGON

<i>Introduction</i> .....	33
<i>Chapitre III</i>	
<b>La Théorie de l'action conjointe en didactique : quelques notions</b> .....	35
Les enjeux de la Théorie de l'action conjointe en didactique .....	35
Le contrat et le milieu .....	37
Le rôle du jargon dans le système contrat-milieu .....	38

Le jeu social, jeux de langage et formes de vie .....	39
Comment agir et comment dire les choses .....	40
Les jeux épistémiques et les jeux d'apprentissage .....	41
Représenter des modèles de culture .....	42
Un exemple : le jeu épistémique de la traduction .....	43

*Chapitre IV*

<b>Vers la notion de jargon</b> .....	45
Qu'est-ce qu'un jargon? .....	45
Des « <i>patterns of culture</i> » pour structurer l'usage du langage .....	46
La pratique du jargon, la compréhension de la culture .....	47
Des problèmes à résoudre .....	49
Le jargon et le jeu social .....	50
Des jargons emblématiques d'une pratique, dans une culture .....	52
Les usages institués d'un jargon et leur variation .....	55

*Troisième partie*

DES ÉLÉMENTS DE DÉVELOPPEMENT MÉTHODOLOGIQUE

*Chapitre V*

<b>Les données recueillies, le film d'étude</b> .....	59
Les actions en classe et les discours sur ces actions .....	59
La préparation de classe .....	62
Décrire les choses mêmes .....	64
Le Système hybride textes-images-sons (SHTIS) .....	65

*Chapitre VI*

<b>La preuve</b> .....	73
------------------------	----

*Quatrième partie*

DE LA NOTION DE JARGON AUX INGÉNIERIES COOPÉRATIVES

*Chapitre VII*

<b>L'analyse empirique de deux exemples emblématiques</b> .....	83
À l'école primaire : une recette en français pour une classe anglaise .....	83
Au lycée : la physique-chimie en anglais .....	89
Synthèse de l'analyse des deux exemples .....	93

*Chapitre VIII*

<b>Les ingénieries coopératives</b> .....	97
Les principes de travail .....	97

L'ingénierie physique-anglais-chimie (PhAnCh) : contexte .....	98
<i>Préambule</i> .....	98
L'ingénierie physique-anglais-chimie (PhAnCh) : l'analyse épistémique collective du concept d'onde .....	99
L'ingénierie Cultures et langues à l'école (CLE) : contexte .....	103
L'ingénierie Cultures et langues à l'école (CLE) : présentation de la recette par une connaisseuse .....	106
L'ingénierie Cultures et langues à l'école (CLE) : le retour en classe .....	108
L'ingénierie Cultures et langues à l'école (CLE) : la transmission à une autre classe .....	111
L'ingénierie Cultures et langues à l'école (CLE) : perspectives .....	114
Synthèse de l'analyse des ingénieries .....	121
<i>La pratique de l'égalité dans les ingénieries</i> .....	121
<i>Les ingénieries pour repenser la forme universitaire</i> .....	123
<i>Pouvoir faire</i> .....	124
<i>Le temps du travail et le temps de la pensée</i> .....	125

### Cinquième partie

## QUELQUES PERSPECTIVES

<i>Chapitre IX</i>	
<b>Parler les pratiques</b> .....	129
Le comment-faire et le comment-dire .....	129
Des analogies entre les jargons .....	130
Des exemples d'usage .....	131
Les modèles de culture organisent la perception du milieu .....	132
L'exemple de Jacotot décrit par Rancière .....	133
Dire les pratiques comme on les comprend .....	134
L'histoire du sens pris dans les nécessités de la pratique .....	135
Quelques propositions pour apprendre à traduire à l'école .....	136
<i>Une pratique collective, incessamment reprise</i> .....	136
<i>Le jargon, un acte langagier efficace</i> .....	137
<i>Représenter sa compréhension des problèmes</i> .....	137
CONCLUSION .....	139
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES .....	141
TABLE DES FIGURES ET DES TABLEAUX .....	153